

---

## ❧ PESAJ II ❧

---

### El Nacimiento del Pueblo, La Providencia y La Libertad

**P**esaj es la historia del nacimiento del pueblo judío y de su transición desde el estado de esclavos oprimidos a ser un pueblo de nobles y los portadores de la antorcha de la Torá Divina. La primera clase de Morashá sobre Pesaj trató sobre las razones para la esclavitud en Egipto y por qué los judíos fueron liberados en medio de una serie de milagros. En esta segunda clase sobre Pesaj analizaremos el milagroso nacimiento del pueblo judío, *la hashgajá pratit* (la Providencia Divina) durante el éxodo de Egipto y de qué manera la participación de D'os en el éxodo es una de las piedras fundamentales de nuestra creencia en D'os. Además, explicaremos de qué manera el éxodo de Egipto no sólo le otorgó al pueblo judío libertad física y una identidad nacional, sino que también los liberó espiritualmente, permitiéndoles llevar al acto su potencial a través del estudio de la Torá, del cumplimiento de las mitzvot y del desarrollo personal. Finalmente, analizaremos de qué manera la misma conmemoración de Pesaj nos permite revivir el éxodo de Egipto.

Esta clase tratará de responder a las siguientes preguntas:

- ¿Cuál era el propósito del éxodo de Egipto?
- ¿Por qué D'os formó al pueblo judío antes de que los judíos entraran en su tierra?
- ¿De qué manera el maravilloso milagro del éxodo de Egipto revela la Providencia Divina?
- ¿Qué es lo que caracteriza a la libertad para el alma judía?
- ¿Cómo podemos lograr el ideal de la Hagadá de Pesaj, de que cada individuo se vea a sí mismo como si él personalmente hubiera salido de Egipto?
- ¿De qué manera Pesaj nos enseña a aprovechar y traducir ideas inspiradoras en actos productivos a lo largo del año?

#### Esquema de la Clase

Sección I. El Milagro del Nacimiento del Pueblo Judío

Sección II. La Providencia Divina y la Creencia en D'os

Sección III. La Libertad Para el Alma Judía

Sección IV. Revivir la Experiencia de Pesaj

La tradición era sagrada durante todo el año, pero - tal como debe ser- eminentemente se manifestaba más en Pesaj. Después de todo, esta festividad marca la ocasión del nacimiento de nuestro pueblo y fue el comienzo de nuestra singularidad.

Mi abuelo había vivido en Bélgica antes de la Segunda Guerra Mundial y se había escapado justo antes de la ocupación alemana. Antes de salir de Antwerp, había enterrado muchos objetos rituales judaicos con la esperanza de poder recuperarlos algún día. De hecho, luego de la guerra fueron desenterrados y nos los enviaron.

Entre estos objetos había una hermosa cuchara, dorada y decorada con un diseño artístico. Mi padre se alegró mucho al ver esa cuchara, porque le despertó muchos recuerdos de infancia. Su abuelo había recibido esa cuchara de regalo

Mi padre usaba esa cuchara en el Seder, y luego la pasaba para que todos pudiéramos usarla. ¡Tenía en mis manos un objeto que había pasado por las manos de cuatro generaciones! Esa cuchara había sido utilizada por el gran tzadik Rabi Mótele de Hornostipol, y era un recordatorio de lo que yo debía ser. Antes de fallecer, mi padre dividió sus pocos tesoros de familia entre sus hijos. “Me va a dar placer poder verlos a ustedes disfrutándolos”, nos dijo. A mí me dio la cuchara del Seder.

Mis hijos usan la cuchara en el Seder, al igual que sus propios hijos. Para los más pequeños, se trata simplemente de una cuchara con una decoración poco común. Pero no va a pasar mucho tiempo hasta que puedan comprender que esa misma cuchara fue utilizada por su antecesor, Rabi Mótele de Hornostipol, y que ese objeto en particular es una evidencia de la cadena de la cual ellos son un eslabón muy importante. (Abraham J. Twersky, *Generation to Generation*, Traditional Press, páginas 112-113.)

Vamos a redescubrir el comienzo de nuestro legado judío...

## SECCIÓN I. EL MILAGRO DEL NACIMIENTO DEL PUEBLO JUDÍO

La milagrosa existencia del pueblo judío llamó la atención incluso a los historiadores no judíos. No sólo la supervivencia de los judíos es algo extraordinario, sino que también su proceso de formación como pueblo lo es.

### 1. **Profesor T. R. Glover, *The Ancient World (El Mundo Antiguo)*, páginas 184-191 – Que el pueblo judío continúe existiendo es algo que no tiene paralelo en ningún otro pueblo de la historia. ¿Cómo comenzó realmente el pueblo judío?**

Ningún pueblo del Oriente tiene una historia más extraña que la de los judíos... la antigua religión de los judíos sobrevive, mientras que todas las demás religiones de todas las razas antiguas del mundo pre- cristiano han desaparecido... También es extraño que todas las religiones vivas del mundo estén conformadas sobre ideas religiosas básicas tomadas de los judíos...

La gran pregunta [que se le presenta a los historiadores] no es “¿Qué pasó?” sino “¿Por qué pasó? ¿Por qué este grupo racial continua existiendo? ¿Por qué el judaísmo está vivo? ¿Cómo empezó verdaderamente? Estas preguntas no serán respondidas aquí [en mi libro] ... pero allí reside la singularidad de los judíos.

Las siguientes fuentes describen el nacimiento del pueblo judío en el momento del éxodo de Egipto. Su nacimiento está simbolizado por la renovación física y el renacimiento de la naturaleza en la primavera. Esta

es una de las razones por las cuales la Torá requiere que Pesaj se celebre en la primavera (aproximadamente en los meses de marzo o abril, Shemot/Éxodo 33:18), tal como lo describe la fuente siguiente.

2. **Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 192 – Pesaj celebra el nacimiento del pueblo judío, y se ve reflejado en el renacimiento de la naturaleza que tiene lugar en la primavera.**

Las festividades judías no son meras conmemoraciones de eventos pasados. Ellas nos permiten acceder a la espiritualidad inherente a un momento particular del año. Desde el momento de la Creación, el mes de Nisán fue designado como un momento de comienzo, de nacimiento y renovación ...

[Por lo tanto] Pesaj se asocia con la primavera porque es el momento del nacimiento físico del pueblo judío. Así como la tierra produce una nueva cosecha en la primavera y florecen los primeros capullos en los árboles, de la misma manera el pueblo judío nació en la primavera. Los judíos eran esclavos, considerados por la sociedad como un nivel inferior a humanos y estaban constantemente ocupados en duras tareas manuales. Estaban bajo presión constante y ni siquiera su tiempo les pertenecía. En este sentido, los judíos como pueblo se encontraban en Egipto en un estado de no existencia.

Pesaj celebra nuestra redención de ese estado, el hecho de que físicamente nos hayamos convertido en un pueblo. (Inmediatamente a continuación de esto tuvo lugar nuestro nacimiento como pueblo en un sentido espiritual, cuando aceptamos la Torá en el Monte Sinaí en Shavuot). Por ello Pesaj tiene lugar en la primavera, en el momento de nacimiento y de creación en la naturaleza.

Pesaj es la festividad inaugural del pueblo judío, porque marca nuestro surgimiento como un pueblo. El nacimiento del pueblo judío tuvo tres fases que pueden ser comparadas con la gestación y con el nacimiento de un niño:

1. El exilio en Egipto – el feto dentro del útero
2. El éxodo de Egipto– el nacimiento
3. Desde el éxodo hasta la entrega de la Torá – crecimiento y maduración.

Cada fase es descripta en las siguientes fuentes.

3. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim Volumen III, página 37 – El feto en el útero: el desarrollo del pueblo judío en Egipto era un proceso oculto, tal como el desarrollo de un feto dentro del útero materno está oculto a los ojos.**

1. El exilio en Egipto es comparado con la gestación de un feto dentro del útero. Un feto se desarrolla internamente, oculto de la vista del mundo exterior. De la misma manera D'os formó al pueblo judío y preparó su redención mientras Él se mantenía oculto ... Todavía más, los judíos ni siquiera percibieron que ellos se estaban convirtiendo en el pueblo de D'os. A ellos les parecía que no había justicia ni juez, y que el mal estaba prevaleciendo. Sin embargo, si miramos más allá de la superficie, podemos ver que la Providencia de D'os estaba trabajando...

[השלב] הראשון - גלות מצרים. נמשלה היא לימי העיבור כמו העובר המתקדם ומתפתח מבפנים ולא נראה מבחוץ, כך הכין הקב"ה בגלות מצרים את יצירת ישראל, וגאולתו מתוך הנהגת הסתר פנים ... ולא ראו כלל כי עם ה' קמה, ונדמה היה כאילו ח"ו לית דין ולית דיין, והרשעים כביכול עושים כרצונם. אולם המתבוננים יכולים היו להבחין בהשגחת השי"ת בתוך ההסתר ...

4. **Ibid. páginas 37-38 – El sorprendente y repentino surgimiento del pueblo judío de Egipto después de 210 años de esclavitud es comparado con el nacimiento de un niño después de nueve meses de gestación.**

2. El éxodo de Egipto es comparado con el nacimiento de un niño. La fase del nacimiento está reflejada en el versículo: “¿Acaso alguna vez algún dios vino y tomó para él milagrosamente a un pueblo de dentro de otro pueblo?” (Devarim / Deuteronomio 4:34). Los Sabios explican: así como una persona guía y saca a un feto del útero, de la misma manera D’os sacó al pueblo judío de Egipto (Ialkut Shimoni, 828) ...

El éxodo ocurrió de una manera repentina y rápida, tal como el feto sale del útero de su madre. [En relación a los nueve meses de gestación, el nacimiento mismo es muy rápido]. Luego de un largo período en el cual D’os estuvo oculto, de repente somos testigos de evidentes milagros... [tal como dice el Midrash:] “Una simple sirvienta en el Mar Rojo vio más milagros que el gran profeta Iejezkel /Ezekiel” (Mejilta, Beshalaj, Capítulo 3).

השלב השני יציאת מצרים הנמשלת ללידה. על תקופה זו נאמר “או הנסה אלקים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי” (דברים ד, לד). ואמרו חז”ל (ילקו”ש אות תתכח) “כאדם שהוא שומט את העובר ממעי הבהמה, כך הוציא הקב”ה את ישראל ממצרים...”

היציאה ממצרים היתה פתאומית ובזמן קצר ביותר. כעזיבת העובר את רחם האם (כשמשתיית הלידה יש בכך סכנה לולד). ממצב של הסתר פנים עברו ברגע אחד לגילוי של נסים גלויים ... “ראתה שפחה על הים מה שלא ראה יחזקאל בן בוזי” (מכילתא בשלח (השירה) פר’ ג) ...

5. **Ibid. página 39 – El crecimiento y maduración del pueblo judío implicó tomar la inspiración espiritual que recibieron como un regalo en el éxodo e incorporarla dentro de nuestras personalidades a través de nuestros propios esfuerzos.**

3. Desde el éxodo hasta la entrega de la Torá – El nacimiento es seguido por un período de crecimiento y maduración. La elevación espiritual que recibimos en el éxodo fue un regalo. La siguiente fase es que *nosotros* trabajemos para adquirir esos niveles espirituales y los incorporemos a nuestras personalidades...

Por lo tanto, los cuarenta y nueve días siguientes al éxodo son un período de preparación espiritual y de crecimiento para estar listos para recibir la Torá en el Monte Sinaí.

השלב השלישי - הימים שבין יציאת מצרים לקבלת התורה - ...לאחר הלידה באים ימי הגדילה. כל המדרגות שקיבלנו ב”מתנה” בעת יציאת מצרים, עלינו לעשותן יסוד וקנין בנפשנו, ע”י עבודה עצמית ...

נמצא שמו”ט הימים ימי הכנה להתבססות הקנינים הרוחניים שזכו להם, כדי שיהיו ראויים לקבלת התורה ולמעמד הר סיני.

Nuestra formación como pueblo no tiene un paralelo en toda la historia. Nuestro nacimiento como pueblo no se basa en una revolución, en un triunfo en una batalla, en la conquista de una tierra ni en ninguna otra de las manifestaciones normales de orgullo nacional y de lucha para lograr la independencia (Rab Natan Scherman, ArtScroll Stone Chumash, Shemot 12:14-20). Tal como lo muestra la siguiente fuente, ¡éramos un pueblo aún antes de tener una tierra propia!

6. **Ibid. Volumen I, página 422; Volumen III, página 34 – Primero nos convertimos en un pueblo y luego recibimos la Tierra de Israel. Nuestra existencia como pueblo no depende de una porción geográfica.**

[El Rab Friedlander comenta respecto a la siguiente frase de la plegaria Alenu:] “Que no nos hizo como los demás pueblos de la tierra” – El pueblo judío no es como los otros pueblos del mundo, porque nuestra formación y nuestra existencia como pueblo no está conectada con una porción de tierra...

El pueblo judío no recibió a la Tierra de Israel de la misma manera que los otros pueblos necesitan una porción de tierra para asegurar su supervivencia física. El pueblo judío nació en el desierto luego de salir de Egipto. Allí recibimos la Torá e incluso allí nos convertimos en “un reino de sacerdotes y en un pueblo santo” [Shemot 19:6].

No nos convertimos en pueblo al asentarnos todos juntos en la Tierra de Israel. Por el contrario, al unificarnos como pueblo recibimos la Torá, entonces permanecemos durante cuarenta años en el desierto comiendo maná y sólo después recibimos un “instrumento” adicional con el cual cumplir la Torá: la Tierra de Israel.

חלק א', דף תכב:

“שלא עשנו כגויי הארצות” ... עם ישראל איננו כגויי הארצות, כי התהוות האומה וקיומה אינם קשורים בארץ...

חלק ג', דף לד:

עם ישראל לא קיבל את הארץ כדרך כל העמים הזקוקים לפיסת אדמה לצורך קיומם הפיזי, עם ישראל נולד במדבר לאחר שיצא ממצרים, את התורה קיבל שם, ואף שם במדבר התגבש לממלכת כהנים וגוי קדוש.

לא בהתיישבם בא”י נעשו לעם אלא להיפך: עם היותם לעם קיבלו את התורה, ושוב במשך ארבעים שנה נוספות שהו במדבר ואכלו מן, רק לאחר מכן קיבלו “כלי” נוסף לקיום התורה: ארץ ישראל.

El plan de D’os era que el pueblo en Egipto quedara totalmente indefenso, para que cuando fueran reconstituidos no tuvieran nada fuera de aquello que D’os les había dado y la herencia espiritual de los Patriarcas (Rab Natan Scherman, ArtScroll Stone Chumash, Shemot 12:14-20). Tal como lo describe la siguiente fuente, el propósito del éxodo era que el pueblo judío se convirtiera en el pueblo de D’os.

7. **Ibid. Volumen I, páginas 405-406 – Todo el propósito del éxodo era que nos convirtiéramos en el pueblo de los representantes de D’os, cumpliendo Su propósito en la Creación.**

A diferencia de otros pueblos que se formaron a sí mismos, el pueblo judío se convirtió en un pueblo a través del éxodo de Egipto. Aún más, a diferencia de los otros pueblos, el pueblo judío fue formado por D’os. Y no lo convirtió en un pueblo más, común y corriente, sino en Su pueblo: el pueblo de D’os. Esto está reflejado en las palabras del versículo: “Los tomaré para mí mismo, para ser un pueblo, y Yo seré vuestro D’os” (Shemot 6:7).

Éste era el objetivo y el propósito del éxodo: ser un pueblo de siervos y los representantes de D’os, Sus hijos quienes cumplen con Su plan en la

שכל מציאות עם ישראל נהייתה על-ידי יציאת מצרים, לא ככל העמים שנתהוו לעמים מאליהם. משא”כ עם ישראל השי”ת עשה אותם לעם ביציאת מצרים, ולא לעם רגיל כשאר העמים אלא לעמו, עם ה’, כמש”כ “ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלוקים” (שמות 1, ז).

וזהו מטרת כל יציאת מצרים ותכליתה להיות עם עובדי ה’ ובניו העושים רצונו כמש”כ (שמות יט, ד-1)

Creación. Éste es el significado profundo del versículo: “Yo los traje sobre las alas de las águilas... para ser para Mí el tesoro máspreciado entre todos los pueblos... un reino de sacerdotes y un pueblo santo” (Shemot 19:4-6).

”ואשא אתכם על כנפי נשרים... והייתם לי סגולה מכל העמים... ממלכת כהנים וגוי קדוש“

### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- ☞ El nacimiento físico del pueblo judío ocurrió en el éxodo, en el mes de Nisán que es el tiempo de la primavera. Este mes fue designado desde el momento mismo de la Creación como una época de comienzo, de nacimiento y de renovación. La manifestación física de esta energía espiritual es el florecimiento de los árboles y de las flores luego de derretirse el hielo y la nieve del invierno. La manifestación histórica de esa energía fue el nacimiento del pueblo judío al ser redimido de Egipto.
- ☞ Nuestro nacimiento como pueblo no tiene ningún paralelo en la historia del mundo. ¿Hay acaso algún otro pueblo que se haya formado como tal sin poseer una tierra propia, sin conquista, sin revolución y sin triunfar en ninguna guerra? Nuestro nacimiento, que tuvo lugar en medio del resplandor de los milagros del éxodo, testimonia sobre la realidad de que los judíos son un pueblo que se encuentra por encima de la naturaleza, un pueblo de D’os.

## SECCIÓN II. LA PROVIDENCIA DIVINA Y LA CREENCIA EN D’OS

La milagrosa formación y supervivencia del pueblo judío nos enseña una creencia judía básica: que D’os maneja la historia del mundo a través de Su *hashgajá pratit* (Providencia Divina). La Providencia Divina es definida como la *conciencia* de D’os sobre cada detalle de la Creación – incluyendo el comportamiento de cada persona y sus pensamientos y sentimientos más íntimos; y Su *implicación y relación personal* con nosotros sobre la base de quiénes somos y qué hacemos con nuestras vidas (Rab Jaim Friedlander, Emuná veHashgajá, página 9.) Como veremos más adelante, el Rambán (Najmánides) enseña que los milagros en Egipto manifiestan claramente la Providencia Divina de D’os y constituyen una piedra fundacional para nuestra creencia en D’os. (Ver la clase de Morashá sobre *Hashgajá Pratit – Providencia Divina* para un tratamiento más extensivo del tema.

### 1. Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 191 – Pesaj significa “saltar por encima”, y se refiere a la conciencia y al control de D’os sobre la existencia.

El nombre mismo de la festividad transmite un importante concepto del pensamiento judío. La palabra *pesaj* significa saltar por encima. Ésta deriva de la última de las Diez Plagas, en la cual D’os castigó a los primogénitos egipcios de cada hogar, pero “saltó por encima” de las casas de los judíos. El hecho de saltar las casas de los judíos es una clara demostración de la Providencia Divina de D’os, de Su omnisciencia y de Su poder sobre toda la existencia.

¿Cómo sabía D’os cuáles egipcios eran realmente los primogénitos? ¿Y por qué en la Torá hay tres mitzvot que están acompañadas por la frase: “Yo Soy D’os Quien te sacó de la tierra de Egipto”? El Talmud responde a estas preguntas en la fuente que traemos a continuación.

2. **Vaikrá (Levítico) 19:36, 25:37-38; Bamidbar (Números) 15:38-41; Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Bava Metzía 61b – El hecho que D’os supiera cuáles egipcios eran los primogénitos durante la décima plaga, indica Su conciencia sobre los detalles más pequeños e íntimos de nuestras vidas.**

#### Bava Metzía 61b

Rava preguntó: “¿Por qué D’os menciona el éxodo de Egipto en conexión con [las siguientes tres cosas]: (1) la prohibición de cobrar intereses, (2) la mitzvá de tzitzit, y (3) la mitzvá de tener balanzas y pesas exactas y honestas?”

#### 1. La prohibición de cobrar intereses

“No le des tu dinero por intereses... *Yo Soy tu D’os Quien te sacó de la tierra de Egipto*”. (Vaikrá 25:37-38).

#### 2. Tzitzit

“... Colocarán en los tzitzit en las esquinas un hilo de lana turquesa... *Yo Soy tu D’ios, Quien te sacó de la tierra de Egipto*” (Bamidbar 15:38-41).

#### 3. Balanzas y pesas exactas

“Tendrás balanzas exactas, pesas exactas, medidas secas y líquidas exactas. *Yo Soy tu D’os, Quien te sacó de la tierra de Egipto*” (Vaikrá 19:36).

[La respuesta es:] El Santo dijo: “Yo Soy el Que discernió en Egipto entre una gota de semen que concibió a un primogénito y otra gota que no concibió a un primogénito.

“De la misma manera, Yo Soy Quien hará justicia con alguien que le presta dinero a otro judío cobrándole intereses, pretendiendo que eso va para un no judío y de aquel que engaña a los demás manteniendo sus pesas en sal [lo cual las hace más pesadas sin alterar su apariencia], y de aquél que tiña con un azul falso su tzitzit y argumente que ese es el verdadero turquesa *tejelet*.”

#### בבא מציעא דף סא עמוד ב

אמר רבא: למה לי דכתב רחמנא יציאת מצרים ברבית, יציאת מצרים גבי ציצית, יציאת מצרים במשקלות?

#### ויקרא כה:לו-לה

את כסףך לא תתן לו בנשך ... אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים.

#### במדבר טו:לח-מא

...ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת ... אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים.

#### ויקרא יט:לו

מאזני צדק אבני צדק איפת צדק והיון צדק יהיה לכם אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים.

#### בבא מציעא שם

אמר הקדוש ברוך הוא: אני הוא שהבחנתי במצרים בין טפה של בכור לטפה שאינה של בכור - אני הוא שעתיד ליפרע ממי שתולה מעותיו בנכרי ומלוה אותם לישראל ברבית, וממי שטומן משקלותיו במלח, וממי שתולה קלא אילן בבגדו ואומר תכלת הוא.

El hecho de que D’os supiera cuáles niños egipcios eran los primogénitos, incluso en una sociedad que se caracterizaba por el adulterio, es una demostración de la conciencia de D’os sobre cada detalle de nuestras vidas y de *Su relación personal* con cada uno de nosotros en base a esos detalles. La frase: “Yo Soy tu D’os, Quien te sacó de la tierra de Egipto” es una referencia a esta asombrosa Providencia Divina durante la plaga del primogénito. Específicamente en aquellas áreas de la vida en las cuales uno puede ocultar la verdad ante los ojos de las demás personas, D’os nos recuerda: “Yo Soy Quien te sacó de la tierra de Egipto y Soy conciente de cada detalle”.

3. **Rambán, Shemot 13:16 (traducción al inglés del Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 198) – Los milagros del éxodo son un testimonio de la relación personal de D'os con la Creación. Ésta es una lección que debemos enseñarles a nuestros hijos y a todas las generaciones futuras.**

Desde el momento en el que hubo idolatría en el mundo... la creencia comenzó a deteriorarse [en estas tres maneras:]...

1. Algunas personas directamente negaban la existencia de D'os.
2. Algunos [reconocían Su existencia pero] negaban que Él supiera todos los eventos que ocurren en el mundo con todos sus detalles...
3. Algunos admitían Su conocimiento pero negaban Su Providencia Personal...

Sin embargo, cuando D'os elige a una comunidad o a un individuo y realiza milagros para ellos que cambian el curso normal de la naturaleza en el mundo, entonces es obvia la refutación de los argumentos anteriores. Porque un milagro demuestra que:

1. Hay un D'os Que es Quien creó al mundo.
2. Que Él conoce [todos los eventos que tienen lugar en este mundo], y que
3. Él actúa con Providencia personal y es omnipotente.

Y cuando ese milagro es decretado primero por un profeta, eso también demuestra la verdad de la profecía... Por lo tanto, la Torá afirma en relación a estos milagros: "Para que sepan que Yo Soy D'os en medio de la tierra" –para informarnos sobre Su Providencia Divina. "Para que sepan que el mundo es de D'os" – para informarnos quién es el director de la Creación, para demostrarnos que todo le pertenece a D'os porque Él creó el mundo *ex-nihilo*. "Para que sepan que no hay otro como Yo en el mundo" – para mostrar Su poder, que Él gobierna sobre todo y que nada puede evitar que Él cumpla con Su Voluntad [en referencia a Shemot 8:18, 9:29, 9:14 respectivamente] ...

Puesto que D'os no efectúa señales y milagros en cada generación delante de cada persona o de cada no creyente, Él nos ordenó cumplir signos y recordatorios eternos de aquello de lo cual nuestros ojos fueron testigos, y que lo transmitiéramos a nuestros hijos y ellos a sus hijos hasta la última generación...

הנה מעת היות ע"ג בעולם ... החלו הדעות להשתבש באמונה, מהם כופרים בעיקר ... כחשו בה' ויאמרו לא הוא, ומהם מכחישים בידיעתו הפרטית ... ומהם שיודו בידיעה ומכחישים בהשגחה ...

וכאשר ירצה האלוקים בעדה או ביחיד ויעשה עמהם מופת בשנוי מנהגו של עולם וטבעו, יתברר לכל בטול הדעות האלה כלם, כי המופת הנפלא מורה שיש לעולם אלוה מחדשו, ויודע, ומשגיח ויכול.

וכאשר יהיה המופת ההוא נגזר תחלה מפי נביא יתברר ממנו עוד אמתת הנבואה ...

ולכן יאמר הכתוב במופתים למען תדע כי אני ה' בקרב הארץ (לעיל ח יח), להורות על ההשגחה, כי לא עזב אותה למקרים כדעתם. ואמר (שם ט כט) למען תדע כי לה' הארץ, להורות על החידוש, כי הם שלו שבראם מאין ואמר (שם ט יד) בעבור תדע כי אין כמוני בכל הארץ. להורות על היכולת, שהוא שליט בכל, אין מעכב בידו...

ובעבור כי הקב"ה לא יעשה אות ומופת בכל דור לעיני כל רשע או כופר, יצוה אותנו שנעשה תמיד זכרון ואות לאשר ראו עינינו, ונעתיק הדבר אל בנינו, ובניהם לבניהם, ובניהם לדור אחרון ...



Una consecuencia natural de la conciencia sobre la Providencia Divina es una creencia más profunda en D'os y en Su control sobre los eventos que ocurren en el mundo. De hecho, la historia del éxodo es la base para la creencia judía en D'os (*emuná*), tal como lo demuestran las fuentes que traemos a continuación.

#### 4. **Rosh, Orjot Jaim, Capítulo 26 – Conocer el éxodo es la base para creer en D'os.**

La persona debe confiar en D'os con todo su corazón y creer en Su Providencia Divina. Al hacerlo, entiende la unidad de D'os, porque logra ver que todo lo que ocurre en el mundo, ve todos los actos del hombre [cf. Mishlei/Proverbios 16:2], y examina sus pensamientos y sus sentimientos más íntimos [cf. Irmiahu/Jeremías 17:10].

Porque alguien que no cree que hubo un D'os “Quien te sacó de la tierra de Egipto” [Shemot 20:2], tampoco creará que “Yo Soy el Eterno, tu D'os” [en otras palabras, llegará a negar también la existencia de D'os]. Porque esta creencia en D'os [basada en el Éxodo] es única y singular del pueblo judío sobre todos los otros pueblos y es la base para toda la Torá.

לבטוח בה' בכל לבבך ולהאמין בהשגחתו הפרטית,  
ובזה תקיים בלבבך היחוד השלם בהאמין בו, כי עיניו  
משוטטות בכל הארץ ועיניו על כל דרכי איש ובוהן לב  
וחוקר כליות.

כי מי שאינו מאמין “אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם”  
[שמות כ, ב] אף ב“אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ” [שם] אינו מאמין,  
ואין זה יחוד שלם, כי זה הוא סגולת ישראל על כל  
העמים וזה יסוד כל התורה כולה.

#### 5. **Rambán, Bereshit, Introducción – Los relatos de la Torá sobre los patriarcas son para darnos un enfoque correcto sobre la creencia en D'os.**

La Torá incluye las historias de eventos que ocurrieron desde el comienzo de la creación para instruir a las personas sobre el enfoque correcto respecto a la creencia en D'os [*emuná*].

התורה יכלול הספורים מתחילת בראשית, כי הוא  
מורה אנשים בדרך בענין האמונה.

De las tres fuentes anteriores vemos que la creencia en D'os se construye sobre el entendimiento de los eventos que les ocurrieron a los patriarcas, especialmente en el éxodo. Esto se debe a que el proceso de desarrollo de la propia creencia en D'os no es tan sólo un proceso intelectual, sino que involucra también las emociones de la persona. Este proceso puede compararse con el hecho de observar una fotografía: al principio observamos la imagen como un todo y solamente después los detalles se vuelven más claros. De manera similar, una persona primero debe conocer toda la narrativa del éxodo y de la relación de D'os con la Creación, incluso si los detalles y las preguntas difíciles relativas a la creencia y a la confianza en D'os sólo podrán aclararse más tarde (basado en correspondencia con el Rab Reuben Leuchter, Jerusalem).

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ☞ La Providencia Divina es la conciencia de D'os sobre cada detalle de la Creación – incluyendo nuestros actos físicos y nuestros pensamientos y sentimientos más íntimos- y su participación y relación personal con nosotros en base a quiénes somos y a qué es lo que hacemos.
- ☞ Uno de los temas principales en Pesaj es la Providencia Divina. De hecho, el nombre Pesaj, que significa “saltar por encima”, se refiere al hecho que durante la plaga de los primogénitos D'os supiera cuáles egipcios eran primogénitos y cuáles no. Esto nos enseña que a pesar de que una

persona puede llegar a pensar que sus actos pasan inadvertidos, D'os nos recuerda que “Yo Soy Quien te sacó de la tierra de Egipto”. En otras palabras: “Así como yo supe las circunstancias de cada concepción de los egipcios en el momento de la décima plaga, Yo también Soy consciente de los detalles más íntimos de tu existencia, incluyendo aquellos que eres capaz de ocultar delante de otros seres humanos”.

- ☞ No sólo la plaga de los primogénitos, sino todos los milagros que ocurrieron en Egipto y las profecías que los predijeron contienen el mensaje de Pesaj: D'os está aquí, Él tiene conciencia de todo y Su Providencia y Su bondad se extienden hacia toda persona. Además, este mensaje y los eventos del éxodo son la base de nuestra creencia (emuná) en D'os.

## SECCIÓN III. LA LIBERTAD PARA EL ALMA JUDÍA

El éxodo de Egipto no sólo le otorgó al pueblo judío libertad física e identidad nacional, sino que también liberó al alma judía para que lograra desarrollar sus potencialidades a través del estudio de la Torá, de las mitzvot y del desarrollo personal. Éste es el legado judío para lograr verdadera libertad.

1. **Rab Eliahu Dessler, Mijtav MeEliahu, Volumen II, página 18 – Pesaj no es tan sólo la celebración de nuestra liberación histórica, sino que es también el momento adecuado para encontrar la libertad para nuestras almas.**

“El tiempo de nuestra liberación” es una oportunidad espiritual especial para la libertad, que se le otorga a cada judío en esta época del año...

Esta época del año, la época de Pesaj, no es tan sólo una conmemoración y una celebración de un evento histórico. Más bien, esta época cada año es un momento oportuno y espiritualmente auspicioso para luchar por lograr la libertad de nuestra alma.

“זמן חירותינו” הוא השפעה מיוחדת של חירות  
הנתינת לכל נפש מישראל בזמן ההוא ...

הזמן הזה אינו תאריך היסטורי גרידא לחוג בו חגיגת  
שמחה שעברה, אלא שמדי שנה בשנה הנו זמן בו  
מסוגלים אנו ללחום למען חירות נפשנו.

¿De qué manera se lucha para lograr “la libertad de nuestra alma”?

Un concepto fundamental en el judaísmo es que la libertad de una persona está determinada únicamente por la capacidad de la persona de efectuar elecciones morales a través de su libre albedrío. El judaísmo entiende que la persona está compuesta por un *ietzer hatov*, que es la inclinación que lo lleva a actuar de manera positiva, productiva y a construirse como un ser humano refinado; y el *ietzer hará*, que es la inclinación a actuar de manera negativa e improductiva. El objetivo de la vida es elegir actuar de acuerdo con nuestro *ietzer hatov*, y minimizar el control que tiene el *ietzer hará* sobre nuestros actos.

Por lo tanto, para lograr la libertad del alma, una persona debe superar la influencia del *ietzer hará*. Tal como lo describen las fuentes que veremos a continuación, la mitzvá de buscar y destruir el *jametz* (comidas realizadas con agua y una de las cinco especies de granos –espelta, centeno, cebada, trigo y avena- que tuvieron tiempo de leudar) antes de Pesaj (Shemot 12:18-20) simboliza este proceso de liberarse de tres aspectos del *ietzer hará*: (1) la inclinación a hacer el mal, (2) el egocentrismo y el auto engrandecimiento, y (3) la idolatría.

La siguiente historia ilustra de qué manera una persona puede verse dominada por su egocentrismo y por el enojo.

*Los devotos estudiantes del Rab Itzjak Hutner (1906-1980), Rosh Ieshivah de la Ieshivá Jaim Berlin de Nueva York, se relacionaban con él con la reverencia que generalmente se reserva para los miembros de la realeza. La estima y el respeto que le profesaban eran similares a los que se profesaban hacia un emperador.*

*Podemos entonces imaginarnos cómo habrá sido estar presentes en el Seder de Pesaj junto al Rab Hutner y sus estudiantes. El Rosh Ieshivá se sentaba a la cabecera de la mesa, liderando el seder de manera majestuosa mientras sus alumnos participaban y absorbían cada una de sus palabras y de sus pensamientos.*

*En esos sederim siempre había un estudiante que tenía la tarea de llenar las copas de vino que se encontraban ubicadas con elegancia al lado de cada participante. Un año, cuando el alumno comenzó a llenar la copa del Rab Hutner con el radiante vino rojo, estaba tan nervioso que derramó vino sobre la mesa y sobre el impecable kitel del Rosh Ieshivá (El kitel es la bata blanca que los hombres usan en Pesaj y en las Grandes Festividades).*

*Los estudiantes presentes se horrorizaron. La habitación se vio envuelta por un terrible silencio. El Rab Hutner observó su kitel manchado con vino y luego, sonriendo, proclamó a su manera inimitable: “¡Un kitel sin manchas de vino es como un majzor de Iom Kipur (el libro de plegarias) sin lágrimas!”*

*Con una frase pequeña, el Rab Hutner logró elevar lo ocurrido de la manera que tan sólo él era capaz de hacerlo. (Rab Pesaj Krohn, Reflections of the Maggid, página 257.)*

Las tres fuentes siguientes describen de qué manera el *jametz* representa la inclinación a hacer el mal.

## 2. Talmud Bavli, Berajot 17a con Rashi – El *jametz* representa al *ietzer hará*, la inclinación a hacer el mal, el cual se interpone en nuestra relación con D'os.

Luego de rezar, Rabi Alexander, decía lo siguiente: “Amo del Universo, es sabido y revelado ante Tí que nuestra voluntad es cumplir con Tu Voluntad. ¿Qué es lo que nos impide hacerlo? La levadura en la masa [la cual simboliza al *ietzer hará*, la inclinación a hacer el mal- Rashi] y la subyugación a los pueblos no judíos. Que Sea Tu Voluntad salvarnos de sus manos y que retornemos a las leyes de Tu Voluntad con todo el corazón”.

ור' אלכסנדרי בתר דמצלי אמר הכי רבון העולמים גלוי וידוע לפניך שרצוננו לעשות רצונך ומי מעכב שאור שבעיסה ושעבוד מלכיות יהי רצון מלפניך שתצילנו מידם ונשוב לעשות חוקי רצונך בלבב שלם.

רש"י

שאור שבעיסה - יצר הרע שבלבנו, המחמיצנו.

El *jametz* se forma al darle tiempo a la masa para leudar y simboliza la pereza. El *ietzer hará* está representado por el *jametz* porque prospera gracias a la pereza, buscando siempre el camino de menor resistencia.

Para crear la matzá, que es lo opuesto del *jametz*, es esencial trabajar con entusiasmo y con rapidez (para asegurarse de que no transcurran más de dieciocho minutos desde el momento en que se mezcla la harina con el agua hasta que está totalmente horneada).

## 3. Sefer HaJinuj, Mitzvá Número 117 – Liberarse del *jametz* simboliza nuestro deseo de trabajar con entusiasmo y rapidez en el servicio a D'os.

Por lo tanto, *liberarse* del *jametz* simboliza nuestro deseo de trabajar con entusiasmo y rapidez en el servicio a D'os. Esto se refleja en la afirmación de Nuestros Sabios: “Sé atrevido como un leopardo, liviano como un águila, veloz como

ועל כן בהרחיק החמץ, שהוא נעשה בשהיה גדולה, מקורבנו, יקח דמיון לקנות מידת הזריזות והקלות והמהירות במעשי השם ברוך הוא, וכמו שאמרו זכרונם לברכה הוי קל כנשר ורץ כצבי וגבור כארי

un ciervo y fuerte como un león para hacer la Voluntad de Tu Padre en los Cielos” [Pirkei Avot 5:20].

לעשות [רצון אביך שבשמים].

4. **Rab Eliezer Papo, Pelé Ioetz, Jametz – La mitzvá de liberarnos del jametz representa nuestro deseo de liberarnos del ietzer hará.**

La mitzvá de sacar el jametz es... quitar de nuestro corazón el espíritu de impureza y la Inclinación al Mal. Por lo tanto, mientras más uno medite para liberarse de su influencia, más digno de alabanza será.

מצות בעור חמץ היא... לבער את רוח הטמאה ואת היצר הרע מקרבנו. ולכן כל היד המרבה לבדק הרי זה מושבח.

En la siguiente fuente veremos cómo el jametz representa la característica negativa de la arrogancia.

5. **Sefer HaJinuj, Mitzvá Número 117 – Como una persona impresionada con su propia magnificencia, el jametz también está inflado, lleno de sí mismo, a pesar de estar realizado con los mismos ingredientes que la matzá.**

La levadura en la harina leuda inflándose a sí misma [lo cual representa la arrogancia]. Por ello nos alejamos de ello, tal como dice el versículo: “Cada corazón arrogante es una abominación para D’os” [Mishlei/Proverbios 16:5].

לפי שהשאור מגביה עצמו... ולכן נתרחקו, לרמוז כי תועבת יי כל גבה לב.

La siguiente historia resalta la importancia del auto examen crítico en el proceso de desarrollo personal, en vez de ser crítico respecto a los demás:

*La costumbre de la comunidad Ierushalmi—los judíos religiosos que viven en Jerusalem desde los años 1700- es arrojar granos de trigo y nueces al novio el Shabat antes del casamiento como un símbolo de la bendición Divina sobre su futuro (Ver Berajot 50b). El joven novio también usa en ese Shabat por primera vez un shtreimel (un ancho gorro de piel), tal como lo hace durante toda la semana de celebraciones posterior al casamiento (Sheva Berajot).*

*Un joven novio Ierushalmi estaba disfrutando una de sus comidas de Sheva Berajot en el hogar de sus flamantes suegros durante Jol HaMoed de Pesaj. Todo iba muy bien hasta que de pronto miró la sopa antes de comer. Entonces notó que en el medio del plato flotaba un grano de trigo. ¡En la casa de sus suegros le habían servido Jametz en Pesaj! Se sintió muy molesto, rápidamente se deshizo del grano de trigo y no comió prácticamente nada durante el resto de la comida.*

*A la mañana siguiente en la sinagoga, el Rab Shmuel Salant (1838-1909, Jefe Rabínico de Jerusalem en ese momento) le preguntó al novio cuál era el problema. Él le explicó lo que había ocurrido durante la comida la noche anterior y se lamentó diciendo: “tal vez cometí un grave error al casarme con alguien de esa familia”.*

*Con mucho cuidado, el Rab Salant le sacó el shtreimel de la cabeza. Al darlo vuelta, vieron que caían al suelo otros granos de trigo. ¡El novio comprendió que los granos habían quedado allí desde el Shabat anterior a la boda! Ambos sonrieron aliviados.*

*El mensaje es: antes de mirar el jametz del otro tenemos que examinar el nuestro. Antes de ser críticos respecto a los demás, debemos examinarnos a nosotros mismos. (Adaptado del Rab Pesaj Krohn, Around the Maggid’s Table, páginas. 244-246.)*

Finalmente, liberarse del *jametz* implica liberarse de todas las formas de idolatría, tal como lo describe la siguiente fuente.

6. **Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 197 (adaptado) – El hecho de liberarnos del *jametz* simboliza el liberarnos de todas las formas de idolatría.**

La esencia de la idolatría es tomar algo insignificante, que no tiene existencia independiente e inflar su importancia fuera de toda proporción en relación a su verdadero valor. Cuando una persona considera a una fuerza de la naturaleza o a un pedazo de madera como un dios, o se considera a *sí mismo* la realidad suprema, independiente de D'os – todo eso es idolatría. Esta idea es representada por el *jametz*, que básicamente es *matzá* inflada (Basado en *Shnei Lujot HaBrit*, Pesajim, Torá Or 13].

Cuando nos dedicamos a limpiar en profundidad la casa para quitar todo el *jametz*, cuando compramos productos especiales para Pesaj libres de *jametz* y preparamos la cocina para Pesaj, debemos tener la intención de volvernos a nosotros mismos en espacios limpios de *jametz* (Rab Samson Rafael Hirsch, Joreb II, capítulo 26, párrafo 404).

La liberación espiritual de la influencia del *ietzer hará* es tan sólo el primer paso; es apenas un medio para lograr un objetivo más elevado. Queremos ser libres: ¿Pero libres para hacer qué? El proceso de unirnos a un objetivo más elevado es la mayor expresión de la libertad del alma.

7. **Rab Shimshon Rafael Hirsch, The Jewish Year (El Año Judío), páginas 76-77 – La liberación de la reclusión es tan sólo un estado neutral. Pero para permitir que nuestra imagen Divina brille y dar el siguiente paso, debemos reconocer que D'os es la fuente de esa libertad.**

La libertad, en referencia a la liberación de las cargas y al rompimiento de las cadenas, es tan sólo un bien negativo. Esta libertad es simplemente un estado en el cual se ha quitado el impedimento que obstaculiza el camino para el cumplimiento de la vocación humana. Es simplemente un estado en el cual se le hizo lugar a la semejanza Divina para brillar en la persona.

Si esta vocación va a ser cumplida, si esta similitud va a ser llevada de potencia a acto, entonces la persona que ha sido liberada aliviándose sus cargas debe reconocerlo as Él, a Quien le debe su liberación de todas sus cargas y su libertad. La persona liberada, aliviada, debe aceptar su liberación de las cargas y su libertad como un regalo de D'os. Debe reconocer en D'os la *fuentes* de su libertad y debe sentirse eternamente ligado a D'os y en servicio de D'os precisamente *debido* a su libertad.

¿De qué manera D'os es la fuente de nuestra libertad? D'os le dio al pueblo judío la Torá y las mitzvot como medios para construir una relación con Él, para que sean el marco de la vida y para nutrir al alma judía.

8. **Pirkei Avot 6:2; Rab Jaim Friedlander, Sifte Jaim, Volumen I, página 45 – El estudio y el cumplimiento de la Torá son los medios para ganar verdadera libertad.**

Pirkei Avot 6:2

Rabi Iehoshua ben Levi dijo ... “El versículo afirma: “Las Tablas de los Diez Mandamientos fueron hechas por D'os. Las palabras de las mismas son la escritura de D'os, grabadas en las Tablas’ [Shemot 32:16]. No leas ‘*jarut*’ (grabado); sino que debes leer ‘*jerut*’ (libertad), porque no

משנה מסכת אבות פרק ו משנה ב

אמר רבי יהושע בן לוי... ואומר “והלוחות מעשה אלהים המה, והמכתב מכתב אלהים הוא חרות על הלוחות”. אל תקרא חרות אלא חירות, שאין לך בן חורין אלא מי שעוסק בתלמוד תורה ...

hay nadie tan libre como alguien que se dedica al estudio de la Torá”.

Rab Friedlander

Aquellas personas que se consideran a sí mismas “libres” de las mitzvot, en verdad no son para nada libres. Por el contrario, están encadenadas, cada una es un sirviente de su propio *ietzer hará* (Inclinación al Mal).

El estudio y el cumplimiento de la Torá es el único medio para ganar la libertad y el control sobre el propio *ietzer hará* y sobre los deseos más bajos [los cuales de otra manera son los que guían las decisiones de la persona]. Por ello la Mishná afirma: “No leas *jarut* (grabado) sino que debes leer *jerut* (libertad); porque no hay nadie tan libre como alguien que se dedica al estudio de la Torá” [Pirkei Avot 6:2].

Quien tiene éxito en liberarse a sí mismo del *ietzer hará* y domina sobre él... ¡Es un verdadero rey!

ר' חיים פרידלנדר

אלו החשים עצמם “חופשיים” מן המצוות אינם חופשיים כלל, אדרבא, הם כבולים חזק מאוד, כל אחד מהם הוא עבד נרצע לתאוותיו.

התורה היא – ורק היא – נותנת את החירות והממשלה על התאוות. “אל תיקרא חרות אלא חירות” (אבות ו, ב).

המצליח להשתחרר מתאוותיו ומולך עליהן – הוא המלך האמיתי.

La siguiente historia ilustra el eterno deseo de nutrir al alma judía, incluso bajo condiciones opresivas, y también es una insinuación de la Providencias Divina.

*En los tiempos anteriores al Glasnost, visité la Unión Soviética para reunirme con judíos soviéticos y ayudarlos a avanzar en sus estudios sobre judaísmo y en su observancia de las mitzvot. Sabíamos que era necesario ser extremadamente precavidos, porque lo que nos habían advertido no había sido en absoluto exagerado. Al llegar al edificio que previamente habíamos acordado, llamamos suavemente a la puerta y tan sólo una vez, para no llamar la atención de los vecinos. Rápidamente abrieron la puerta y nos hicieron entrar sin demora. Para nuestro gran deleite, se habían reunido casi treinta personas para ese encuentro, cuando sólo esperábamos que hubiera cinco o seis. Un joven hombre en particular, Sasha, parecía destacarse del resto. Su rostro sensible y su suave manera de hablar para mí implicaban la presencia de un ser interior muy refinado.*

*Después de concluir con todas las presentaciones, comenzó la sesión de estudio. Es cierto, había tan sólo dos Jumashim para treinta estudiantes, pero había un entusiasmo eléctrico y ferviente respecto al estudio que parecía unir cada mente y cada alma en un solo cuerpo. El intercambio, las preguntas y respuestas, los comentarios y las observaciones volaban. Desafortunadamente, también el tiempo volaba. Enseñarles a estas personas era un verdadero mérito. Escuchaban absortos cada sílaba que nosotros pronunciábamos y su determinación por entender cada matiz de cada letra era algo verdaderamente inspirador. En ese momento no estaba seguro respecto a quién estaba ganando más de nuestra lección, si los estudiantes o los maestros.*

*Cuando terminamos, uno de los participantes, un médico de Vilna, se acercó al piano que se encontraba en una esquina del salón y nos suplicó que le enseñáramos una melodía judía. Cantamos algunas notas y en un minuto todos los presentes estábamos de pie, cantando y bailando con la música. Cuando mi acompañante y yo nos pusimos de pie, también Sasha se paró y nos dijo: “Rabinos, antes de que partan me gustaría decirles que no tengo manera de agradecerles lo suficiente por lo que ustedes nos han dado esta noche. Permítanme expresarles una pequeña medida de nuestra gratitud invitándolos a una comida de despedida mañana al mediodía en mi casa”. Nos emocionó mucho su gesto y aceptamos de buen grado la invitación de Sasha.*

Al día siguiente, yo había decidido llevarle un obsequio como una muestra de nuestra apreciación por la comida de despedida y como una muestra de nuestro respeto y afecto: un mantel para cubrir las Jalot. El mantel era de fibra de poliéster blanco y tenía bordada una estrella de David en color celeste y en el frente cruzaban en hebreo las palabras “Shabat Shalom”. Por alguna razón, pensé que ese era el regalo perfecto para Sasha.

Al llegar al departamento de Sasha exactamente a las doce del mediodía nos sorprendimos al no encontrar a ninguno de los participantes de la charla de la noche anterior, pero de todas maneras había allí por lo menos una docena de personas desconocidas. Todos parecían estar muy alegres de vernos y nos recibieron con gran calidez. En el centro, en un lugar destacado, había una simple matzá que probablemente había sido guardada con mucho cuidado desde el último Pesaj para una ocasión muy especial. Había también una botella de cristal para vino, con aproximadamente 5 centímetros de vino en su interior y que tenía una etiqueta escrita en hebreo que decía: “Vino de Jerusalem”. Había algunas verduras, un poco de fruta cortada y pequeños cuadrados de torta. Con mucha hospitalidad todos nos alentaban diciendo: “Por favor, sírvanse algo”...

Cuando Sasha se puso de pie para servir el siguiente plato, yo lo seguí hacia la cocina. Quería darle su regalo de manera privada. “Sasha, esto es un obsequio para ti”. Él me miró sorprendido y nervioso, vacilantemente tomó la bolsa. Yo lo observaba mientras él abría la bolsa, sacaba el mantel para cubrir la jalá y lentamente lo extendía. Entonces, luego de verlo, Sasha comenzó a llorar. Yo estaba desconcertado y no sabía qué hacer ni qué decir, me quedé allí quieto mirándolo. Después de unos segundos, Sasha pudo retomar el control sobre sus emociones y sin decirme nada me guió saliendo de la cocina hacia un pequeño vestíbulo, donde se encontraba una biblioteca muy alta con algunos libros antiguos de Torá en el estante superior. Sasha subió a una pequeña escalera y con mucho cuidado sacó algo que se encontraba entre dos enormes volúmenes.

“No sabe cuánto tiempo he esperado por esto”, me dijo. Entonces se agachó y me entregó aquello que había sacado. Era una delgada servilleta de papel blanco plegado. Lentamente lo desplegué y lo observé. En el frente, habían dibujado con rotulador azul una estrella de David y por encima, con la misma tinta azul, estaba escrito en hebreo “Shabat Shalom”. Sasha tomó el mantel para cubrir las jalot que le había regalado, lo dobló y lo colocó entre los dos libros. Bajó de la escalera y señalando la servilleta que yo tenía en mis manos me dijo: “Esa es para usted” (“Un regalo en Leningrado,” por el Rab David Goldwasser, tomado del libro *It Happened in Heaven*, publicado por Feldheim Publishers).

### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- ☞ Pesaj es el momento para encontrar la libertad para nuestras almas. De hecho, despojarnos del *jametz* simboliza el deseo de liberar a nuestras almas de los instintos destructivos y del egocentrismo del *ietzer hará*.
- ☞ D'os le dio al pueblo judío la Torá y las mitzvot como medios para construir una relación con Él, como un marco de acuerdo al cual vivir y para nutrir al alma judía.

## SECCIÓN IV. REVIVIR LA EXPERIENCIA DE PESAJ

Pesaj es el ejemplo clásico de una festividad en la cual comemos, bebemos y vivimos las ideas que la festividad representa. Modificamos el ambiente en nuestros hogares al sacar todos los productos leudados, cambiamos nuestra dieta para comer matzá y evitamos todos los productos leudados. No trabajamos y transformamos una comida festiva en una experiencia educacional de alto impacto y de gran carga: el Seder de Pesaj.

¿Para qué nos esforzamos tanto? ¿No sería más sencillo simplemente dedicarnos a pensar sobre el éxodo y sobre las lecciones que se aprenden de él? Las fuentes siguientes responden a esta pregunta.

1. **Sefer HaJinuj, Mitzvá Número 16 – Una persona se va formando y recibe influencia a partir de sus propios actos. Por lo tanto, Pesaj involucra muchos actos para asegurar que los milagros del éxodo y sus lecciones queden grabadas permanentemente en nuestras conciencias.**

Es adecuado realizar acciones simbólicas [es decir: comer matzá, hacer un Seder de Pesaj relatando la historia del éxodo] esto nos recuerda la enorme altura espiritual que alcanzamos en el éxodo. A través de estas acciones y de estos símbolos la experiencia del éxodo queda grabada permanentemente en nuestra conciencia.

Uno puede preguntarse: ¿Por qué D'os necesitó ordenarnos todos estos actos y estas mitzvot [comer matzá, eliminar el jametz, relatar la historia del éxodo] sólo para recordar el milagro del éxodo. ¿Acaso no hubiera sido suficiente tan sólo *pensar* sobre esto una vez al año para asegurar que no sea olvidado “de la boca de nuestros hijos” [Devarim 31:21]? ...

Para poder responder a esto, es necesario entender que una persona se ve afectada y que se va formando a través de sus propios *actos* [más que lo que se ve afectada tan sólo por sus pensamientos]. Los pensamientos y los sentimientos de una persona *siguen* a sus actos, ya sea para bien o para mal...

Por ejemplo, si alguien que es absolutamente malvado... logra inspirarse y se esfuerza para estudiar Torá y para cumplir mitzvot –aún cuando lo haga por razones erróneas, tales como para lograr honor y prestigio – aún así comenzará a cambiar hacia una dirección positiva. Sus tendencias autodestructivas (*ietzer hará*) se verá debilitado porque él recibirá influencia de sus actos positivos.

Y por otra parte, si una persona completamente justa y recta, que se dedica a la Torá y a las mitzvot, llega a ocuparse todo el día con cosas negativas y con impureza (por ejemplo, alguien que se ve obligado a hacerlo), en cierto punto comenzará a degenerar y a caer de su nivel. Porque incluso la persona más fuerte se ve afectada por sus actos...

Teniendo en cuenta este principio –que una persona se va formando de acuerdo a sus actos- entendemos la necesidad de todas las mitzvot relativas a la rememoración del éxodo y de sus milagros, porque esto constituye un rasgo distintivo de toda la Torá.

ראוי לנו לעשות מעשים המראים בנו ממעלה הגדולה שעלינו בה באותה שעה. ומתוך המעשה והדמיון שאנחנו עושין נקבע בנפשותינו הדבר לעולם.

ואל תחשוב בני לתפוש על דברי ולומר, ולמה זה יצוה אותנו השם יתברך לעשות כל אלה לזכרון אותו הנס, והלא בזכרון אחד יעלה הדבר במחשבתנו ולא ישכח מפי זרענו ...

דע כי האדם נפעל כפי פעולותיו. ולבו וכל מחשבותיו תמיד אחר מעשיו שהוא עוסק בהם, אם טוב ואם רע

ואפילו רשע גמור ... אם יערה רוחו וישים השתדלותו ועסקו בהתמדה בתורה ובמצוות, ואפילו שלא לשם שמים, מיד ינטה אל הטוב, ובכח מעשיו ימית היצר הרע, כי אחרי הפעולות נמשכים הלבבות.

ואפילו אם יהיה אדם צדיק גמור ולבבו ישר ותמים, חפץ בתורה ובמצוות, אם יעסק תמיד בדברים של דופי, כאילו תאמר דרך משל שהכריחו המלך ומינהו באומנות רעה, באמת אם כל עסקו תמיד כל היום באותו אומנות, ישוב לזמן מן הזמנים מצדקת לבו להיות רשע גמור, כי ידוע הדבר ואמת שכל אדם נפעל כפי פעולותיו...

ואחר דעתך זה, אל יקשה עליך מעתה ריבוי המצוות בענין זכירת נסי מצרים, שהם עמוד גדול בתורתנו, כי רבות עסקינו בהם נתפעל אל הדבר.



No cabe ninguna duda de que si la Torá solamente nos hubiera instruido que debíamos *pensar* en el éxodo durante una semana cada año, hoy en día nadie habría escuchado hablar sobre el éxodo de Egipto. Simplemente *recordar* los hechos fundamentales de la historia judía o a leer sobre eso ocasionalmente, no es suficiente para imbuirnos con los mensajes de esclavitud, libertad, la idea del nacimiento del pueblo judío y la Providencia Divina. Por ello, Pesaj es antes que nada una *experiencia* y no simplemente algo conceptual (Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 191). Por todo esto, el Seder de Pesaj y todas las mitzvot de la festividad nos permiten de hecho revivir la experiencia de Pesaj (Ver la clase de Morashá sobre las Hagadá de Pesaj).

Para finalizar, veremos ahora de qué manera la experiencia de Pesaj nos provee un modelo para aprender cómo aprovechar ideas inspiradoras y traducirlas en actos productivos a lo largo del año:

**2. Rab Akiva Tatz, Vivir Inspirado, páginas 5-8 (En Inglés: Living Inspired, páginas 22-25) – Pesaj nos enseña un secreto fundamental de la vida. En cada fase de la vida, la persona primero recibe una inspiración artificial que le muestra a dónde puede llegar, tal como el pueblo judío fue inspirado por los maravillosos milagros que tuvieron lugar en Egipto. Pero entonces, D'os quita esa inspiración, y nos deja el trabajo de hacer realidad esa inspiración, tal como el pueblo judío tuvo que caminar por el desierto para llegar hasta el Monte Sinaí.**

El curso natural que siguen todas las experiencias de vida se inicia con la inspiración y prontamente se desvanece en el desencanto. Analicemos este fenómeno e intentemos comprenderlo. ...

Para salvar al pueblo judío en Egipto, era necesario ayuda externa. D'os se manifestó y nos elevó espiritualmente *a pesar de que no lo merecíamos intrínsecamente: todavía no nos lo habíamos ganado*. Pero una vez salvados, ya inspirados, ya habiendo cobrado conciencia de nuestra realidad superior, entonces hay que pagar el precio de ello, la experiencia debe ser ganada a pulso; y al trabajar para ganarse ese nivel que previamente había sido otorgado *artificialmente*, uno *adquiere* ese mismo nivel en forma genuina. En vez de que a uno se le *muestre* un cierto nivel espiritual, uno se *convierte* en él.

Y éste es el secreto de la vida. Al principio de cualquier fase en la vida, la persona es inspirada artificialmente, pero para adquirir la profundidad personal que se nos exige, D'os *quita la inspiración*. El peligro es la apatía y la depresión; el desafío consiste en luchar contra eso hasta llegar de nuevo a la inspiración y, al hacerlo, *construirla en forma permanente en el carácter personal*. Las plagas en Egipto y la división del mar fueron deslumbrantes más allá de toda descripción, pero luego D'os nos puso en el desierto y nos lanzó al desafío de luchar para poder llegar al Sinaí. En Egipto D'os llevó a cabo la destrucción de diez niveles de maldad mientras nosotros lo observábamos pasivamente; en el desierto Él trajo diez niveles de maldad contra nosotros y nos retó a destruirlos por *nosotros mismos*. [Ver Talmud Bavli, Arajín 15a; Mijtav MeEliahu 2:34].

Esta idea se repite en todas partes... Es como un padre que enseña a caminar a su hijo: al principio el padre sostiene al hijo mientras éste da su primer paso, pero luego el padre debe soltarlo; no hay otra manera de aprender, y por ello el niño debe dar un temeroso y solitario paso sin ayuda. Solamente entonces, cuando ya pueda caminar independientemente, será capaz de sentir el amor de su padre justo en el momento mismo que previamente había sentido como una deserción.

Desafortunadamente la mayoría de la gente no conoce este secreto... Primero viene una fase positiva *irreal*, una carga de energía. Y entonces la vida nos desafía a ascender por nosotros mismos para alcanzar el logro verdadero independientemente.

El patrón de una fase de inspiración externa, seguido por una fase de trabajo auto motivado para llevar a la realidad la inspiración, se encuentra por ejemplo al pasar de la infancia hacia la adultez, en el matrimonio y también en el estudio de la Torá. En todas las áreas de la vida, el desafío de la segunda fase es recordar la

primera, permanecer inspirados por ese recuerdo y usarlo como combustible para un crecimiento constante (Rab Akiva Tatz, *ibid.*).

El Rab Tzadok HaKohen Rabinowitz de Lublin escribe (*Tzidkat HaTzadik* I) que el secreto para mantener la inspiración en la vida es *actuar* de manera relativamente rápida cuando uno todavía se encuentra en la fase inicial de la inspiración externa. A partir de entonces, cuando se nos quite la inspiración externa, uno debe continuar moviéndose lenta pero firmemente en la dirección de la visión que tenía al estar inspirado.

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- ☞ El objetivo de Pesaj es verte a ti mismo “como si tú personalmente hubieras salido de Egipto”.
- ☞ Imagina que estuviste allí. Vete a ti mismo saliendo de la esclavitud egipcia al amanecer durante la mañana de primavera más sobrecogedora e inspiradora de toda la historia. Imagina la sensación palpable de la Presencia de D’os luego de haber sido testigo de todos los milagros. Imagina tus pensamientos y tus conversaciones con tus amigos sobre lo que han visto y el estar tomando parte en el nacimiento del pueblo judío – de ser una familia de habitantes del desierto a ser un pueblo de nobles y los portadores del mensaje de D’os para el mundo.
- ☞ Se nos pide que sintamos sobre nosotros el impacto de esos pensamientos, sentimientos y lecciones como si de hecho hubiéramos estado allí. Por lo tanto, Pesaj no es solamente un momento para *recordar* el éxodo, sino más bien para *volver a experimentarlo* a través de múltiples actos, palabras, canciones, plegarias y estudio.
- ☞ La historia de Pesaj contiene un secreto para toda la vida. En cada fase de la vida, la persona primero recibe una inspiración artificial que le muestra adónde puede llegar, tal como el pueblo judío se vio inspirado a partir de los maravillosos milagros en Egipto. Entonces, D’os quita la inspiración, y nos deja el trabajo de llevar esa inspiración a la práctica, así como el pueblo judío debió caminar a través del desierto para llegar hasta el Monte Sinaí.
- ☞ La clave para una vida de continua inspiración es actuar de manera inmediata cuando uno está inspirado –esto es “salir de Egipto rápidamente”. Luego, cuando la inspiración se aleja, el objetivo debe ser perseguido de manera lenta y consistente, utilizando el recuerdo de esa primera fase para recibir continua inspiración y como combustible para el desarrollo constante.

## RESUMEN DE LA CLASE:

---

### ¿CUÁL ERA EL PROPÓSITO DEL ÉXODO DE EGIPTO?

El éxodo fue una etapa vital en el nacimiento del pueblo judío. Los judíos se vieron obligados a sufrir primero la degradación de la esclavitud en una tierra ajena y la consecuente pérdida de las características de identidad nacional ante la subyugación a un pueblo extraño. El propósito del Éxodo de la esclavitud egipcia era que el pueblo judío se convirtiera en el pueblo de D'os, cumpliendo de esta manera con el propósito de la Creación del mundo.

### ¿POR QUÉ D'OS FORMÓ AL PUEBLO JUDÍO ANTES DE QUE LOS JUDÍOS ENTRARAN EN SU TIERRA?

Aunque la existencia de una tierra propia es crítica para la identidad nacional de la mayoría de los pueblos del mundo, el pueblo judío nació como tal en el desierto. Por lo tanto, su existencia no depende de una porción geográfica.

### ¿DE QUÉ MANERA EL MARAVILLOSO MILAGRO DEL ÉXODO DE EGIPTO REVELA LA PROVIDENCIA DIVINA?

El Éxodo y las Diez Plagas que lo precedieron demostraron que D'os controla las fuerzas de la naturaleza e intercede en todo lo que ocurre en el mundo. En particular la décima plaga, en la cual murieron los primogénitos de relaciones ilícitas cuyo origen eran desconocidos en público, reveló que D'os conoce los eventos más íntimos de la vida de la persona.

### ¿QUÉ ES LO QUE CARACTERIZA A LA LIBERTAD PARA EL ALMA JUDÍA?

La libertad para el alma judía se caracteriza por el auto-control. Mientras que los grilletes de las búsquedas desenfrenadas de placer y honor dominan la vida de una persona, ella no es considerada como un ser libre. Por lo tanto, el éxodo fue simplemente la etapa preliminar que otorgó la oportunidad de participar en la libertad espiritual del Sinaí que tuvo lugar cuarenta y nueve días más tarde.

### ¿CÓMO PODEMOS LOGRAR EL IDEAL DE LA HAGADÁ DE PESAJ, DE QUE CADA INDIVIDUO SE VEA A SI MISMO COMO SI ÉL PERSONALMENTE HUBIERA SALIDO DE EGIPTO?

El Seder de Pesaj está diseñado para permitirnos revivir la experiencia de Pesaj. Una persona se va definiendo y determinando de acuerdo a sus propios actos. Al comprometernos tanto con el corazón como con la mente al participar de manera activa en las distintas mitzvot de la noche del Seder, logramos superar el nivel que puede alcanzarse simplemente pensando en el Éxodo.

### ¿DE QUÉ MANERA PESAJ NOS ENSEÑA A APROVECHAR Y TRADUCIR IDEAS INSPIRADORAS EN ACTOS PRODUCTIVOS A LO LARGO DEL AÑO?

La historia de Pesaj nos muestra que los momentos de inspiración son fugaces. Así como la enorme emoción del éxodo fue seguida por el camino a través del desierto del Sinaí, el duro trabajo de crecimiento personal debe continuar durante el curso de nuestras vidas cotidianas. La clave del éxito en nuestros emprendimientos es recordar nuestros momentos de inspiración para utilizarlos como un trampolín que nos impulse a la acción productiva.

## LECTURAS Y FUENTES ADICIONALES RECOMENDADAS

---

### EL NACIMIENTO DEL PUEBLO JUDÍO

Sarah Yoheved Rigler, *If You Were Born a Jew* ([www.aish.com](http://www.aish.com))

### ENSEÑAR LAS LECCIONES DE PESAJ PARA TODAS LAS GENERACIONES

Rab Jaim Friedlander, *Siftei Jaim Voumen III*, páginas 38-39

### FUENTES ADICIONALES

Rabi Abraham Twerski, *From Bondage to Freedom* (Shaar Press, 1990)

Rabi Shimon Apisdorf, *Passover Survival Kit* (Leviathan Press, 1997)

Rabi Berel Wein, *The Passover Haggadah* (Shaar Press, 2004)